



## QUÈ CAL SABER?

### OCELLS I FALSOS AMICS

Recordeu que els **falsos amics**<sup>1</sup> són parells de mots, cadascun d'una llengua diferent, que s'assemblen molt i sovint tenen el mateix origen etimològic però significats diferents. Aquests parells de mots poden causar confusió a l'hora d'aprendre altres llengües i, fins i tot, ens poden posar en un compromís més d'una vegada. Més enllà dels casos més coneguts de l'anglès, en català s'esdevenen uns quants casos de falsos amics amb l'espanyol. Un dels casos més curiosos són noms d'**ocells** que s'assemblen molt en català i espanyol, però que es refereixen a espècies diferents i que de vegades no s'assemblen gens. Ací en teniu uns quants.

La **garsa** (*Pica pica*) és un **ocell** molt comú, de coloració blanca i negra, que viu sovint associat als humans i resulta fàcil de veure en carrers i jardins. Aquest **ocell** no té res a veure amb l'animal tan comú als cursos d'aigua i als conreus, molt més gran de mida i de color clar, que s'anomena *garza* en espanyol, que correspon a l'espècie *Ardea cinerea*, i que en català s'anomena **bernat pescaire**. La **garsa** catalana s'anomena *urraca* en espanyol. Recordeu que en espanyol hi ha un altre **ocell** pescaire, el *martín pescador*, que en català s'anomena **blauet**, i no té res a veure amb el **bernat pescaire**.

El **roquerol** (*Ptyonoprogne rupestris*) és un **ocell** semblant a les **orenetes**, però més petit, grisenc i d'ambient més mediterrani, que s'anomena *avión roquero* en espanyol. Hi ha un **ocell** que s'anomena *roquero* en espanyol, però no té gaire a veure amb el **roquerol** català. És un nom aplicat a diverses espècies del gènere *Monticola*, que viuen en barrancs i en indrets pedregosos de muntanya. Aquests **ocells** s'anomenen **merles** en català (aquest nom comú també es fa servir per a anomenar **ocells** semblants d'altres gèneres, principalment *Turdus*).

Hi ha dos **ocells** semblants, del gènere dels **corbs** (*Corvus monedula* i *Corvus frugilegus*), que en català s'anomenen **gralla** i **graula**, respectivament. La **gralla** és un **ocell** de la meitat de llargada que el **corb** i d'un color gris més clar, sobretot a les ales i al pit. La **graula** és un **ocell** més gran, negre i semblant a la cornella, encara que no tan gran com el **corb**. En espanyol hi ha el terme *graja*, però correspon al que en català s'anomena **graula**. El que s'anomena **gralla** en català, s'anomena *grajilla* en espanyol.

1. Trobareu més exemples de **falsos amics** en els núm. 28, 53, 92, 118 i 184 de QUÈ CAL SABER?